

IT - Installazione, l'allacciamento elettrico e la messa in esercizio devono essere eseguite da personale specializzato nel rispetto delle norme di sicurezza generali e locali vigenti. Il mancato rispetto delle presenti istruzioni farà decadere ogni diritto di garanzia, oltre a mettere in pericolo le persone e le cose.

FR - L'installation, le branchement électrique et la mise en service doivent être effectués par du personnel spécialisé dans le respect des normes de sécurité générales et locales en vigueur dans le pays d'installation du produit. Le non-respect de ces instructions en plus de créer un risque pour les personnes et les choses, fera perdre tout droit à la garantie.

GB - Installation, electrical connection and commissioning must be carried out by specialised personnel in compliance with the general and local safety regulations in force. Failure to comply with these instructions not only causes risk to personal safety and damage to the equipment, but invalidates every right to assistance under guarantee.

DE - Installation, Elektroanschluss und Inbetriebsetzung müssen durch Fachpersonal und unter Einhaltung der allgemeinen und örtlichen Sicherheitsvorschriften erfolgen. Die Nichtbefolgung dieser Vorschriften gefährdet nicht nur Personen und Sachen, sondern lässt auch jeden Garantiespruch verfallen.

NL - De installatie, de elektrische aansluiting en de inbedrijfstelling dienen te worden uitgevoerd door gespecialiseerd personeel, in overeenstemming met de algemene en plaatselijke geldende veiligheidsvoorschriften. Bij vernachzating van deze instructies wordt niet alleen de veiligheid van personen en voorwerpen in gevaar gebracht, maar zal ook ieder recht op garantie vervallen.

ES - Tanto la instalación como la conexión eléctrica y la puesta en ejercicio serán llevadas a cabo por personal especializado, en observancia de las normas de seguridad generales y locales en vigor. El incumplimiento de las instrucciones presentadas anulará todo derecho a la garantía, además de poner en peligro bien a las personas bien a las cosas.

SE - Installation, elanslutning och idrifttagning får endast utföras av behörig personal enligt allmänna och lokala säkerhetsföreskrifter. Förrisningen av säkerhetsföreskrifterna gör att garantin bortfallar och kan förorsaka person- och sakskador.

PL - Instalacja, podłączenie elektryczne i uruchomienie muszą być wykonane przez wyspecjalizowaną personel z poszanowaniem obowiązujących, ogólnych i krajowych norm bezpieczeństwa. Nie stosowanie się do niniejszych instrukcji stanowi przyczynę utraty praw do gwarancji oraz przyczynę narażania na niebezpieczeństwo osób i rzeczy.

IT - Installare il circolatore sulla tubazione di mandata o su quella di ritorno. La freccia stampata sul corpo pompa indica la direzione del flusso.

FR - Installer le circulateur sur le tuyau de refoulement ou sur le tuyau de retour. La flèche estampillée sur le corps de la pompe indique la direction du flux.

GB - Install the circulator on the delivery pipe and on the return pipe. The arrow marked on the pump body indicates the direction of flow.

DE - Die Umlaufpumpe an der Druckleitung oder an der Rücklaufleitung installieren. Der am Pumpenkörper eingestanzte Pfeil gibt die Flussrichtung an.

NL - Installeer de circulatiepomp op de persleiding of op de terugleiding. De pijl die op het pomplichaam gedrukt is geeft de stroomrichting aan.

ES - Instalar el circulador en la tubería de impulsión o en la de retorno. La flecha grabada en el cuerpo de la bomba indica la dirección del caudal.

SE - Installera cirkulationspumpen på tryck- eller returledning. Flödesriktningen anges av den stämpelade pilen på pumpkroppen.

PL - Zainstalować wentylator na rurze doprowadzającej lub na rurze odprowadzającej. Strzałka nadrukowana na korpusie pompy wskazuje kierunek przepływu.

IT - Montare SEMPRE il circolatore con l'albero motore orizzontale, evitando gocciolamenti sia sul motore che sulla motorizzazione.

FR - Monter TOUJOURS le circulateur avec l'arbre moteur horizontal, en évitant les suintements tant sur le moteur que sur la boîte à bornes.

GB - ALWAYS fit the circulator with the motor shaft horizontal, avoiding dripping onto the motor and onto the terminal board.

DE - Die Umlaufpumpe IMMER bei horizontaler Motorwelle montieren, damit keine Tropfen auf den Motor und das Kleinmenbrötchen verfallen wird.

NL - Monteer de circulatiepomp ALTIJD met de motoras horizontaal, om te vermijden dat er vocht op de motor of de klemmenstrook kan druppelen.

ES - Montar el circulador SIEMPRE con el eje del motor horizontal, evitando que caigan gotas tanto sobre el motor como sobre el terminal de bornes.

SE - Monter alltid cirkulationspumpen horisontellt placerad för att förhindra att det droppar vatten på motorn och koppelingsplinten.

PL - Wentylator należy montować ZAWSZE z wałami silnika w pozycji poziomej, aby nie dopuszczać do kapania wody na silnik lub na listwę zaciskową.

IT - Non mescolare all'acqua in circolazione additivi derivanti da idrocarburi e prodotti aromatici. Antelogo max. 30%.

FR - Ne pas mélanger à l'eau en circulation des additifs dérivés d'hydrocarbures et de produits aromatiques. Antelogo max. 30%.

GB - Do not mix additives derived from hydrocarbons and aromatic products with the circulating water. Antifreeze max. 30%.

DE - Das Umlaufwasser nicht mit Kohlenwasserstoffderivaten und aromatischen Produkten mischen. Frostschutzmittel in einer Menge von höchstens 30% hinzugeben.

NL - Meng het circulerende water niet met additieven die derivaten zijn van koolwaterstoffen en aromatische producten. Antivries max. 30%.

ES - No echar en el agua en circulación aditivos derivados de hidrocarburos ni productos aromáticos. Anticongelante máx. 30%.

SE - Blanda inte tillåter som innehåller kolväte eller aromatiska ämnen i cirkulationsvattnet. Frostskydd max. 30%.

PL - Nie dodawać do wody w obiegu substancji węglowodorowych lub ich pochodnych ani też substancji aromatycznych. Stosować płyn przeciwzamrażający max. 30%.

IT - Installare sia sul condotto di aspirazione che su quello di mandata una valvola di intercettazione.

FR - Installer une vanne d'isolement tant sur le tuyau d'aspiration que sur le tuyau de refoulement.

GB - Install an on-off valve on both the suction pipe and the delivery pipe.

DE - Sowohl an der Saugleitung, als an der Druckleitung ein Sperrventil installieren.

NL - Installeer zowel op de zuigleiding als op de persleiding een afsluiter.

ES - Instalar una válvula de corte tanto en la tub. de aspiración como en el de impulsión.

IT - In caso di coibentazione (isolamento termico) accertarsi che i fori di scarico condensata della cassa motore non vengano chiusi o parzialmente ostruiti.

FR - En cas de calorifugeage (isolation thermique) s'assurer que les trous de drainage du condensat de la caisse du moteur ne soient pas fermés ou partiellement bouchés.

GB - In case of thermal insulation, ensure that the condensate drainage holes in the motor casing are not closed or partially blocked.

DE - Im Falle einer Wärmedämmung muss sichergestellt werden, dass die Löcher für den Kondensatstausschuss nicht ganz oder teilweise verstopft werden.

NL - In geval van warmte-isolatie dient u zich ervan te verzekeren dat de condensaatvoertang van de motorkast niet afgesloten of gedeeltelijk verstopt wordt.

ES - En caso de aislamiento térmico comprobar que no se cierren ni se obstruyan parcialmente los orificios puestos en el cuerpo del motor de descarga de la condensación.

IT - Tutti i motori trifasi hanno incorporato un motoprotettore da collegare all'esterno della scatola motoriera.

FR - Tous les moteurs triphasés ont une protection incorporée à connecter à l'extérieur de la boîte à bornes.

GB - All three-circuit motors have a built-in motor protector to be connected on the outside of the terminal board box.

DE - Alle Drehstrommotoren haben einen eingebauten Wärmeschutzschalter, der an der Außenseite des Motors angeschlossen wird.

NL - Alle driefaas motoren hebben een ingebouwd motorbeveiliging die buiten de klemkast moet worden aangesloten.

ES - Todos los motores trifásicos incorporan un motoprotector a conectar en el exterior de la caja de terminales.



